

localament d'autres variantes.  
basque unifié. Il peut exister  
pectant les règles d'usage du  
usités sur le territoire et res-  
privilegiant les mots les plus  
l'OPLB, l'adation linguistique par  
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

Hitzegian agertzen diren  
hitzak, EEPk balaztatu ditu,  
lurraldean baliatuenak  
dirinak lehenetsiz; tokian  
toki, beste aldeara zuzen  
batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE:**

**OHARRA:**

**le intégrante du mot.** Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.  
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-  
RR se prononce comme le « r » en français.  
R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « e »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- Ch se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »



En euskara, on prononce toutes les lettres.  
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »  
(prononcé en une seule syllabe).

**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC  
DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE  
PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION  
PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE  
ELKARGOIA

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

**LES COMMUNES – HIRIAK**

BAYONNE  
BAIONA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

BIARRITZ  
MIARRITZE

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE  
HENDAIA

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ  
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71  
euskara@saintjeandeluz.fr  
www.saintjeandeluz.fr



**Kultura - Culture**

**ZINEMA  
LE CINÉMA**



www.nolaerarran.org  
www.mintzaira.fr/itzuli  
POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:  
www.nolaerarran.org  
www.mintzaira.fr/itzuli  
Licence: Ville de Biarritz  
Impression: Imprimerie Artzmen  
Impmatketa: Imprimerie Artzmen  
Grafismoa: komcom  
Grafismoa: komcom  
www.komcom.fr

www.laureg-ilus.blogspot.fr

Marrazkiak: Laure Gomez  
Illustrations: Zinegin Festibala  
Partaideak: Josu Martinez  
Partenaires: Josu Martinez  
Aitua taldea: Aitua taldea  
Personnes-ressources: Erramun Bachoc  
Hizkuntza balezapena: OPLB - EEP  
Validation linguistique: OPLB - EEP



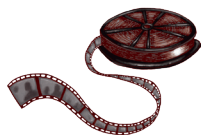
**HIZTEGI TTIPIAK**  
LEXIQUES DE POCHE

# ZINEMA - LE CINÉMA

## FILMER : FILMATU

## CATÉGORIES CINÉMATOGRAPHIQUES : ZINEMA SAILAK

Adaptation : **Egokitzapena**  
Animation : **Animazioa**  
Biographie : **Biografia**  
Documentaire : **Dokumentala**  
Fiction : **Fikzioa**  
Film : **Filma**  
Film d'auteur : **Sortzaile filma**  
Image de synthèse : **Ordenagailuzko irudia**  
Remake : **Bertsio berria**



## GENRE DE FILMS : FILM MOTA

Chronique sociale : **Kronika soziala**  
Comédie : **Komedia**  
Comédie romantique : **Komedia erromantikoa**  
Drame : **Drama**  
Fantastique : **Fantastikoa**  
Film d'horreur : **Beldurrezko filma**  
Film historique : **Historia filma**  
Film policier : **Polizia-filma**  
Science-fiction : **Zientzia fikzioa**



## DURÉE : IRAUPENA

Court métrage : **Film laburra**  
Long métrage : **Film luzea**  
Moyen métrage : **Film ertaina**

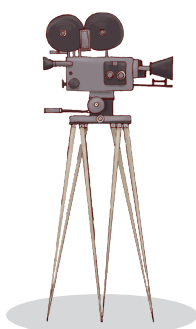


## MÉTIERS : LANBIDEAK

Cameraman : **Kameraria**  
Distributeur : **Banatzailea**  
Exploitant : **Zinema-jabe / Zinema-gela zuzendaria**  
Producteur : **Ekoizlea**  
Réalisateur : **Film egilea / Zinegilea**

## AUTOUR DU FILM : FILMAREN INGURUAN

Avant-première : **Aitzin estreinaldia**  
Bande annonce : **Trailer / Aurrerakina**  
Box office : **Zinemako sailkapena**  
Censure : **Zentsura**  
Cinéphile : **Zinemazalea**  
Cliché : **Klixlea**  
Critique : **Kritika**  
Rétrospective : **Atzera begirakoa**  
Teaser : **Kitzikiragarkia**  
Première : **Estreinaldia**



## LE SON : SOINUA

Bande originale : **Jatorrizko soinu-banda**  
Bande-son : **Soinu-banda**  
Bruitage : **Soinu efektuak**  
Cinéma muet : **Zinema mutua**  
Compositeur : **Musikagilea**  
Dialogues : **Elkarrizketak**  
Doublage : **Bikoizketa**  
Ingénieur du son : **Soinu-teknikaria**  
Sous-titres : **Azpitululuak**  
Version originale : **Jatorrizko bertsioa**  
Voix-off : **Off-eko boza**



Angle de prise de vue : **Hartualdi angelua**  
Arrêt sur image : **Irudi gelditzea**  
Cadrage : **Enkoadratzea**  
Contrechamp : **Kontraeremua**  
Contre-plongée : **Kontrapikatua**  
Effets spéciaux : **Efektu bereziak**  
Fondu : **Itzaltzea**  
Gros plan : **Lehen plano handia**  
Hors champ : **Eremuz kanpoa**  
Panoramique : **Panoramikoa**  
Plan large : **Plano zabala**  
Plan séquence : **Sekuentzia planoa**  
Plongée : **Pikatu / Goitik beherako hartzea**  
Ralenti : **Kamera geldoa**  
Zoom : **Zooma**

## LES ÉTAPES : URRATSAK

Montage : **Muntaketa**  
Postproduction : **Postprodukzioa**  
Prises de vues : **Filmaketak**  
Promotion : **Promozioa**  
Repérages : **Leku bilaketa**  
Scénario : **Gidoia**  
Script : **Script / Film idazkia**  
Storyboard : **Storyboard / Irudi-gidoia**  
Synopsis : **Sinopsia**  
Tournage : **Filmatzea**

## DISTRIBUTION : AKTOREAK

Agent : **Agentea**  
Carrière : **Karrera**  
Cascade : **Arrisku-eszena**  
Casting : **Aktoreak**  
Coulisses : **Hegalak**  
Doublure : **Ordezkoa**  
Figurant : **Figurantea**  
Héros : **Heroia**  
Loges : **Aldagelak**  
Personnage : **Pertsonaia**  
Plateau : **Filmaketa platoa**  
Régie : **Kontrol-gela**  
Rôle principal : **Rol nagusi / Paper nagusia**  
Star : **Izarra**

## AU CINÉMA : ZINEMAN

Art et essai : **Arte eta entsegua**  
Ecran : **Pantaila**  
Final : **Azken eszena**  
Générique : **Kredituak**  
Introduction : **Sarrera**  
Multiplexe : **Gela anitzeko zinema**  
Projection : **Emanaldia**  
Salle de cinéma : **Zinema gela**  
Scène : **Eszena**  
Spectateur : **Ikuslea**  
Ticket : **Txartela**  
Popcorn : **Krispeta-artoa**